

An das Konfuzius-Institut an der Universität Freiburg  
Turmstr. 24  
79098 Freiburg

## Teil 1: Bewerbungsformular für das Oster-Camp 2020 in China

Reisezeitraum: Osterferien 2020

Bitte maschinell/ oder deutlich mit Hand ausfüllen und unterschreiben.  
Originalunterlagen (persönlich oder per Post) bis zum **13. November 2019** beim  
Konfuzius-Institut Freiburg einreichen. Nach diesem Termin eingetroffene  
Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.

### 1. 申请人情况 / Angaben zur Person

名 / Vorname inkl. 2./oder 3. Name: \_\_\_\_\_

姓 / Nachname: \_\_\_\_\_

Der Name muss mit dem im offiziellen Ausweisdokument identisch sein.

出生日期 / Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ): \_\_\_\_\_

性别 / Geschlecht:    男/ männlich             女/ weiblich

国籍 / Nationalität: **deutsch**

护照号码 / Reisepassnummer: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

护照有效期 / gültig bis: \_\_\_\_\_

Bitte beachten: Beim Ausweisdokument muss es sich um einen Reisepass handeln.  
Dieser muss zum Zeitpunkt des Reiseantritts noch mindestens 6 Monate gültig sein.

通讯地址(含邮编) / Adresse:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

电话 / Tel: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

手机 / Mobil: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

电子邮件 / E-Mail: \_\_\_\_\_

照片  
Foto

## 2. 学校信息 / Angaben zur Schule

学校名称 / Name der Schule:

---

年级 / Klassenstufe: \_\_\_\_\_

学校地址 / Schuladresse:

---

## 3. 汉语水平 / Niveau der chinesischen Sprachkenntnisse

已学习中文多长时间? / Wie lange lernst du bereits Chinesisch?

---

Ich werde vor dem Camp den A1,1 sowie A1,2-Kurs im Konfuzius-Institut besuchen:

是/Ja  否/Nein

Muss mit JA angekreuzt werden, wenn zum Zeitpunkt der Bewerbung keine Chinesisch-Kenntnisse vorhanden sind

Chinesische Sprachkenntnisse:

Grund- Anfänger- Mittelstufe Fortgeschritten

是否来过中国? / Warst du schon einmal in China? 是/Ja  否/Nein

如果是, 上次在中国多长时间? / Wenn ja, wie lange dauerte dein letzter Aufenthalt?

---

Für die Bewerbung dürfen frühere Aufenthalte eine Dauer von 3 Monaten nicht überschritten haben.

#### 4. 汉语教师推荐信一封并提供推荐人信息/ Stellungnahme des Chinesisch-Lehrers:

Ich unterrichte den/die oben genannte/n Schüler/in seit \_\_\_\_\_

Sein/Ihr Sprachniveau schätze ich wie folgt ein:

I. Verstehen	II. Sprechen	III. Schreiben	IV. Lesen
<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> sehr gut
<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> gut
<input type="checkbox"/> befriedigend	<input type="checkbox"/> befriedigend	<input type="checkbox"/> befriedigend	<input type="checkbox"/> befriedigend
<input type="checkbox"/> ausreichend	<input type="checkbox"/> ausreichend	<input type="checkbox"/> ausreichend	<input type="checkbox"/> ausreichend
<input type="checkbox"/> mangelhaft	<input type="checkbox"/> mangelhaft	<input type="checkbox"/> mangelhaft	<input type="checkbox"/> mangelhaft
<input type="checkbox"/> ungenügend	<input type="checkbox"/> ungenügend	<input type="checkbox"/> ungenügend	<input type="checkbox"/> ungenügend

Bemerkungen:

---



---



---



---

Ich empfehle ihn/sie hiermit für die Teilnahme am Oster-Camp.

姓名 / Name, Vorname: \_\_\_\_\_ 职务 / Titel: \_\_\_\_\_

联系电话 / Tel.: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

邮箱 / Email: \_\_\_\_\_

贵校公章 / Stempel der Schule bzw. Einrichtung:

5. 请谈谈你对参加春令营有何计划和期待? /  
**Motivations schreiben**

Bitte schildere deine Motivation und Erwartungen für die Teilnahme am Oster-Camp in einem separaten Anschreiben (mindestens 250 Wörter) und füge dieses deiner Bewerbung bei (oder hier auf diesem Papier).

## 6. 申请人声明 / Erklärung des Antragstellers

我特此声明 / Hiermit bestätige ich, \_\_\_\_\_,

本表所填写的内容和提供的材料真实无误 / die Vollständigkeit und Richtigkeit meiner hier gemachten Angaben.

申请人签字/ Unterschrift des Antragstellers:

\_\_\_\_\_

日期/ Datum: \_\_\_\_\_

## 7. 未成年学生家长或监护人签字 /

### Bei Minderjährigkeit des Antragstellers, Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

姓名 1 / Name 1: \_\_\_\_\_

与申请人关系 / Beziehung zum Antragsteller: \_\_\_\_\_

签字 / Unterschrift: \_\_\_\_\_

日期 / Datum: \_\_\_\_\_

姓名 2 / Name 2: \_\_\_\_\_

与申请人关系 / Beziehung zum Antragsteller: \_\_\_\_\_

签字 / Unterschrift: \_\_\_\_\_

日期 / Datum: \_\_\_\_\_

## TEIL 2: Bewerbung / Einverständniserklärung

### Konfuzius-Institut Freiburg „Oster-Camp“ in China 2020

Bitte dieses Blatt zusammen mit den Bewerbungsunterlagen **auf dem Computer oder gut lesbar mit Hand** ausgefüllt und per Hand unterschrieben, mit den anderen Unterlagen, an das

*Konfuzius-Institut Freiburg  
Turmstr. 24, 79098 Freiburg*

schicken.

**Bewerbungsschluss: Mittwoch, 13. November 2019**  
Änderungen der Reiseroute oder des Programms vorbehalten.  
Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

**Achten Sie besonders auf die korrekte, vollständige Schreibweise des Namens wie im offiziellen Reisedokument!**

**Teilnehmer/in**

**Name:** \_\_\_\_\_ **Vorname:** \_\_\_\_\_

**Anschrift:**

\_\_\_\_\_

**Geburtsdatum (TTMMJJ):** \_\_\_\_\_

**Notfallkontakt während des Aufenthalts**

Ansprechpartner bzw. Erziehungsberechtigte (Telefon/Handy/E-Mail):

\_\_\_\_\_

**Gesundheit/ Ernährung:**

Es bestehen folgende gesundheitliche Probleme/ Besonderheiten bei der Ernährung (vegetarisch), die besondere Rücksicht erfordern:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Hinweise zu notwendigen medizinischen Maßnahmen bzw. der Einnahme von Medikamenten:

\_\_\_\_\_

Uns ist bekannt, dass Begleitpersonen eine **regelmäßige** Einnahme von Tabletten oder sonstigen Medikamenten nur bei Vorlage eines ärztlichen Attests verantworten können.

Die/Der Teilnehmer/in hat einen wirksamen **Impfschutz gegen Tetanus**:

ja  / nein

Wenn nein: bitte lassen Sie die Impfung auffrischen, denn ein Risiko besteht bereits bei Schürfwunden!

Der/ Die Teilnehmer/in hat eine **Auslandskrankenversicherung** bei:

Eine gültige Auslandskrankenversicherung ist Pflicht für die Teilnahme am Summer Camp. Bitte Versicherungsschein in Kopie beifügen.

Der/ Die Teilnehmer/in ist **haftpflichtversichert** bei:

Eine Haftpflichtversicherung ist Pflicht für die Teilnahme am Summer Camp. Bitte Versicherungsschein in Kopie beifügen.

### Erklärung im Fall einer notärztlichen Versorgung:

Ich/ Wir erkläre/n mich/uns einverstanden, dass der von der verantwortlichen Begleitperson bzw. vom Objektpersonal herbeigerufene Arzt bei mir/ unserem Kind im Notfall ärztliche Maßnahmen durchführen darf und gegebenenfalls eine Krankenhauseinweisung vornehmen kann. Wenn kein Notfallkontakt/ Erziehungsberechtigter erreichbar ist, und unverzüglicher Handlungsbedarf besteht, darf die verantwortliche Begleitperson allen aus ärztlicher Sicht notwendigen Maßnahmen zustimmen. Für in diesem Zusammenhang verauslagte Kosten komme ich in voller Höhe unverzüglich auf.

### Erlaubnis (Bitte ankreuzen)

Badeerlaubnis: ja  / nein

in Kleingruppe nach Abmeldung bei den Betreuern die Umgebung erkunden: ja  / nein

Für den Fall, dass die Begleitperson den Schülern auf einem vorher eingegrenzten Gebiet die Erlaubnis gibt, allein (in Gruppen von min. 3 Schülern) die Umgebung zu erkunden, wird folgende Information benötigt (bitte Zutreffendes ankreuzen):

Mein Sohn / meine Tochter

- ist in der Lage, sich in einem unbekanntem Gebiet zurechtzufinden und ohne fremde Hilfe zum Ausgangspunkt zurückzukehren.
- ist in der Lage, sich mit Hilfsmitteln (Karte u.ä.) in einem unbekanntem Gebiet zurechtzufinden und mit diesen Hilfsmitteln zum Ausgangspunkt zurückzukehren.
- sollte sich auf die Unterstützung und den Orientierungssinn von Mitschülern in seiner/ihrer Gruppe verlassen können.

**Belehrungen:** (den folgenden Aussagen ist verbindlich zuzustimmen)

- Alle Teilnehmer bemühen sich, durch angemessenes und verantwortungsvolles Verhalten während des Konfuzius-Institut Oster-Camps unnötige Probleme und Ärger zu vermeiden.
- **Es gelten die Bestimmungen des Jugendschutzgesetzes, insbesondere die Regelungen zu Alkohol- und Zigarettenkonsum.** Besitz und Konsum von Drogen, Nikotin und Alkohol ist untersagt, ebenso das Mitnehmen von Waffen und das Entzünden von Feuerwerkskörpern. **Bei Nichtbefolgen dieser Regel lehnen die Organisatoren jegliche Verantwortung ab.**
- Fremde Tiere, die nicht zu einem eventuellen Zoo oder zum Besichtigungsprogramm gehören, werden nicht berührt, da Tollwutgefahr bestehen kann.
- Geld wird nicht auf dem Schwarzmarkt getauscht.
- **Das selbstständige Entfernen von der Gruppe oder aus dem Hotel ohne vorherige Rücksprache mit den Begleitpersonen ist nicht gestattet. Bei Nichtbefolgen dieser Regel lehnen die Organisatoren jegliche Verantwortung ab.**
- Die Hausordnung der Hotels bzw. des Internats (Nachtruhe, Essenszeiten, Sauberkeit etc.) wird respektiert und eingehalten. (Information erfolgt vor Ort.)
- Für den Verlust von privaten Wertgegenständen sowie Hotelschlüsseln haften die Schüler/innen (bzw. deren Eltern) selbst, ebenso für mutwillig verursachte Beschädigungen.
- Die Schüler provozieren nicht und lassen sich nicht auf Provokationen ein.
- Für die Verpflegung der Schüler wird von den Organisatoren des Konfuzius-Institut Camps gesorgt. Versorgen sich die Schüler darüber hinaus eigenverantwortlich, achten alle Schüler auf hygienisch einwandfrei verarbeitetes Essen. D.h. Obst und Gemüse werden nur erhitzt oder geschält gegessen. Es wird nur industriell hergestelltes (abgepacktes) Eis gegessen. Leitungswasser kann nur getrunken



werden, wenn es vorher abgekocht wurde. Bei Erfrischungsgetränken werden nur versiegelte Flaschen- bzw. Dosenabfüllungen gekauft und getrunken.

- Die Schüler passen sich bei der Kleiderordnung an die Gepflogenheiten des Gastlandes an. D.h. wenn darum gebeten wird, nicht zu kurze Röcke und keine schulter- und bauchnabelfreien T-Shirts anzuziehen, kommen sie diesem Wunsch nach.
- **Bei nicht-Einhaltung der Regeln, kann der/die Betreuer/in nach Absprache mit dem Institut einen unplanmäßigen Heimflug veranlassen. Die Kosten für diesen Flug tragen die Eltern des Schülers.**
- Jede Haftung der Organisatoren, einschließlich des Betreuers, der Konfuzius-Institut Hauptstelle und des Konfuzius-Institutes an der Universität Freiburg e.V., ist ausgeschlossen.

### **Bei Minderjährigen, Erklärung des/der Erziehungsberechtigten (möglichst beider Elternteile):**

Hiermit erkläre ich als Erziehungsberechtigte/r von \_\_\_\_\_  
mein Einverständnis mit den obigen Regelungen.

Ich bevollmächtige die Begleitperson für die Zeit des Oster-Camps mit der Ausübung der Fürsorge- und Aufsichtspflicht. Darüber werde ich mein Kind informieren, insbesondere darüber, dass es die Anweisungen der Begleitpersonen unbedingt befolgen muss.

Unterschrift des / der Bevollmächtigten:

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift Mutter : \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift Vater: \_\_\_\_\_

### **Erklärung des Teilnehmers/ der Teilnehmerin:**

Hiermit stimme ich den oben genannten Bedingungen in vollem Umfang zu. Ich werde die Anweisungen aller für mich zuständigen Begleitpersonen befolgen.

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Kopien des Reisepasses des Schülers sowie der Personalausweise der Erziehungsberechtigten (beider Elternteile) und Versicherungsscheine liegen dieser Erklärung bei.**

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

**Betreff: Erlaubnis zum internationalen Flugtransfer und Teilnahme am Oster-Camp in China 2020 des Konfuzius-Instituts Freiburg**

Hiermit erlauben wir unserer Tochter/ unserem Sohn

\_\_\_\_\_ die Mitreise und Teilnahme am Schüler- Camp in China 2020, das im Zeitraum der Osterferien 2020 stattfindet.

Name Mutter: \_\_\_\_\_

Unterschrift Mutter: \_\_\_\_\_

Name Vater: \_\_\_\_\_

Unterschrift Vater: \_\_\_\_\_

(Bitte das Formular gut leserlich ausfüllen und unterschrieben zurück an das Konfuzius-Institut Freiburg senden/ abgeben)

An die Eltern und Erziehungsberechtigten

**Einverständniserklärung für die Verwendung von Fotos „Oster-Camp“  
Bitte zur Unterschrift vorlegen:**

Hiermit erkläre ich mich einverstanden, dass Gruppen-Fotos, bzw. Fotos in  
Kleingruppen, die im Rahmen des Schüler- Ostercamps 2020,  
auf dem mein Sohn/ meine Tochter

\_\_\_\_\_ (Name des Kindes)

zu sehen ist, gemacht werden, vom Konfuzius-Institut Freiburg für Werbezwecke (z.B.  
Homepage) verwendet werden dürfen.

Das Konfuzius-Institut verpflichtet sich im Falle der Veröffentlichung, die Fotos ohne  
personenbezogene Daten zu veröffentlichen.

\_\_\_\_\_  
Datum, Ort

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigter

## Einverständniserklärung Datenschutz „Oster-Camp 2020 in China“

Hiermit erkläre ich mich einverstanden, dass alle erforderlichen persönlichen Daten (Reisepassdaten, Wohnadresse, Kontaktmöglichkeiten etc.) von uns und unserer Tochter/ unseres Sohnes für die Bewerbung zum Schüler-Ostercamp 2020 in China vom Konfuzius-Institut an der Universität Freiburg e.V. ins außereuropäische Ausland übermittelt werden dürfen. Diese Daten werden ausschließlich für die Bewerbung zum Schüler-Ostercamp 2020 in China verwendet und gespeichert.

Name des Schülers/der Schülerin:

Vorname: \_\_\_\_\_

Nachname: \_\_\_\_\_

Unterschrift der Eltern:

Vater: \_\_\_\_\_

Mutter: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_